Robert SCHUMANN Transcriptions d'André ISOIR

Esquisses & Canons

- POUR ORGUE -



PRÉFACE

Composées par Robert SCHUMANN dans les années 1844-45, les Études en forme de Canon, Esquisses et Fugues sur le nom de B.A.C.H. pour piano à pédalier font, depuis plus d'un siècle, le bonheur des organistes qui y trouvent matière à élargir leur répertoire.

Si les Fugues s'adaptent à l'orgue sans trop de difficultés, il n'en va pas de même des Canons et Esquisses qui demandent, pour la plupart, une écriture plus « svelte », car certaines doublures parfaitement justifiables au piano sont tout à fait indésirables à l'orgue.

Le but de cette publication est donc de permettre une exécution plus aisée de ces chefs-d'oeuvre sur un orgue de moyenne importance à deux claviers et pédalier.

On remarquera que certaines des ces pièces sont fort peu remaniées alors que d'autres le sont plus profondément, et que leur succession a été établie en vue d'une exécution en continu; il sera facile, si on le désire, d'en rétablir l'ordre original.

PREAMBLE

Composed by Robert SCHUMANN around 1844-45, the Studies in Canon, Esquisses and Fugues in the name of B.A.C.H. for pedal-board piano have been organists delight for over a century as they enable them to widen their repertoire.

The Fugues can be adapted to organ without great difficulty, but this is not the case with Canons and Esquisses wich require a more « slender » manuscript as some double notes wich are perfectly justifiable on piano are totally undesirable on organ.

The aim of this publication is to enable these masterpiece to be played with greater ease on an average organ with two keyboards and pedal board.

It is noticeable that some of these pieces have hardly been touched whereas others have been much more transformed, and that the order in which they be played one after the other; if desired, they can be transferred to the original order without difficulty.

VORWORT

Die in den Jahren 1844 und 1845 von Robert SCHUMANN komponierten Studien in Form eines Kanons, Skizzen und Fugen über den Namen B.A.C.H. für Klavier mit Pedalanlage sorgen seit mehr als einem Jahrhundert für das Glück der Organisten, die mit diesen Werken ihre Repertoire ausweiten können.

Wenn die Fuge an das Orgelspielen ohne grosse Schwierigkeiten angepasst werden kann, ist dies nicht ohne weiteres möglich für die Kanone und Skizzen, die meistens eine « schlankere » Schreibweise verlangen, da einige am Klavier durchaus gerechtfertigten Doppelbesetzungen an der Orgel absolut zu verschreiben sind.

Mit dieser Veröffentlichung soll die Ausführung dieser Meisterwerke auf einer Orgel mittlerer Grösse mit zwei Tastaturen und Pedalanlage erleichtert werden.

Der Ausführende wird feststellen, dass einige Stücke kaum aber andere dagegen stärker überarbeitet wurden. Die Reihenfolge ist für eine kontinuierliche Ausführung festgelegt; falls erwünscht, wird es einfach sein, die ursprüngliche Reihenfolge wiederherzustellen.

<u>序</u>文

1844年から45年にかけてロベルト・シューマンがペダル付きピアノのための作曲した【カノン形式による練習曲】、【エスキース】、【パッハの名によるフーガ】は、100年以上も前からレパートリーをより豊富にすることで、多くのオルガニスト達に愛されてきました。

そのうち、フーガについてはオルガン演奏がそれほど困難ではありませんが、カノンやエスキースにはピアノでしばしばみられる二重の音が沢山あって、オルガンにとっては<u>スマートな</u>手法とは言えませんでした。

そこで2つの手鍵盤とペダルを持つ中規模のパイプオルガンで楽に演奏できることを目的として、シューマンのこれらの珠玉の作品を出版することを思い立った次第です。

幾つかの作品の編曲にはかなり手を加え、その外はほとんど原型のままになっていることにお気付きでしょう。 また曲の並びはこれらの曲を続けて演奏することを考慮に入れています。もしもお望みであれば、オリジナルな 順序で演奏されても構いません。

CANON EN UT MAJEUR

- opus 56 n° 1 -

Robert SCHUMANN

Arrangements : André ISOIR











ESQUISSE EN UT MINEUR

- opus 58 n° 1 -



Arrangements: André ISOIR



ESQUISSE EN UT MAJEUR



ESQUISSE EN FA MINEUR

- opus 58 n° 3 -

Robert SCHUMANN



ESQUISSE EN RÉ MAJEUR

- opus 58 n° 4 -



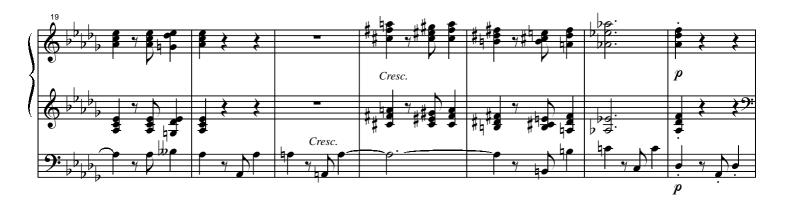
Allegretto = 152

Allegretto = 152

Ten.

Ten.







CANON EN SI MAJEUR

- opus 56 n° 6 -



CANON EN LA MINEUR

- opus 56 n° 2 -

Robert SCHUMANN

Arrangements: André ISOIR



CANON EN UT MAJEUR Opus 56N°1 ESQUISSE EN UT MINEUR Opus 58N°1 CANON EN LA MINEUR Opus 56N°2 ESQUISSE EN UT MAJEUR Opus 58N°2 CANON EN MI MAJEUR Opus 56N°3 ESQUISSE EN FA MINEUR Opus 58N°3 CANON EN LAB MAJEUR Opus 56N°4 ESQUISSE EN REB MAJEUR Opus 58N°4 CANON EN SI MINEUR Opus 56N°5 CANON EN SI MAJEUR Opus 56N°6 CANON EN LA MINEUR Opus 56N°2 (Autre présentation)